

Nhật Phạm (Chủ biên)
Hà Bắc Sinh

**PHÂN TÍCH
ĐÁP ÁN
CÁC BÀI
LUYỆN DỊCH**
TIẾNG
TRUNG

**HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG
NGỮ PHÁP TỪ VỰNG
ỨNG DỤNG**



NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN

**PHÂN TÍCH
ĐÁP ÁN
CÁC BÀI
LUYỆN DỊCH
TIẾNG
TRUNG**

**HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG
NGỮ PHÁP TỪ VỰNG
ỨNG DỤNG**

NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN

64 Bà Triệu - Hà Nội - ĐT: (84.24) 62631718

Fax: 024.39436024. Website: nxbthanhvien.vn;

Email: info@nxbthanhvien.vn

Chi nhánh: 27B Nguyễn Đình Chiểu, phường Đa Kao,
Quận 1, TP. Hồ Chí Minh. ĐT: (028) 39106263

PHÂN TÍCH ĐÁP ÁN CÁC BÀI LUYỆN DỊCH TIẾNG TRUNG

Nhật Phạm

Chịu trách nhiệm xuất bản:

Giám đốc - Tổng Biên tập: **Lê Thanh Hà**

Biên tập: **Chu Quang Khánh**

Bìa: Phạm Thị Uyên

Trình bày: Phạm Thị Uyên

Đối tác liên kết:

CÔNG TY TNHH TUỆ LÂM LINH

In 2.000 cuốn, khổ 17.5x25cm, tại Công ty TNHH Đầu tư Thương mại in Hồng Đức

ĐC: Số nhà 59, xóm Trên, thôn Đại Tự, xã Kim Chung, Hoài Đức, Hà Nội

Số Xác nhận ĐKXB: 5294-2019/CXBIPH/26-142/TN

ISBN: 978-604-978-489-7

QĐXB số: 1458/QĐ-NXBTN ngày 20 tháng 12 năm 2019

In xong và nộp lưu chiểu năm 2020

Lời nói đầu

Cùng với đà phát triển kinh tế mạnh mẽ và sự hợp tác chặt chẽ trên nhiều lĩnh vực giữa hai nước Việt - Trung những năm gần đây, số lượng người học tiếng Trung ngày một tăng. Tiếng Trung đã, đang và sẽ trở thành một công cụ hữu ích giúp cho người học giao lưu, hợp tác và tìm hiểu về đất nước và con người Trung Quốc. Việc dịch thuật luôn là một thử thách lớn đối với bất kì một người học ngôn ngữ nào, đặc biệt là một ngôn ngữ phong phú và đa dạng như tiếng Trung. Dịch Trung - Việt và Việt - Trung, đúng thôi chưa đủ, mà cần có sự uyển chuyển trong ngôn ngữ, sự lưu loát trong cách diễn đạt,... mà những yếu tố này phải cần có một phương pháp học đúng và rèn luyện mỗi ngày mới dần dần tích lũy được.

Nắm bắt được điều đó, thầy Nhật Phạm cùng đội biên tập của NP Books đã xây dựng cuốn sách "Phân tích đáp án các bài luyện dịch tiếng Trung" dành cho người mới và đang học tiếng Trung, cuốn sách giúp người học đi vào khuôn khổ của phương pháp luyện dịch đúng: Dịch từ từ vựng cơ bản đến từ vựng nâng cao, từ những câu dễ đến câu khó, từ đoạn văn đơn giản đến đoạn văn phức tạp. Điều đặc biệt của cuốn sách này không dừng lại ở đó, hiểu được tâm lý người học, chúng tôi đã kết hợp giữa phương pháp dịch Việt - Trung, Trung - Việt theo câu và đoạn trong cùng một cuốn sách để người học nắm bắt được phương pháp dịch song ngữ một cách toàn diện, bên cạnh đó sau mỗi bài dịch sẽ có đáp án và giải thích (từ vựng và ngữ pháp) vô cùng chi tiết cho người bị hổng ngữ pháp và chưa có kinh nghiệm dịch thuật, cũng như những ai đã có nền tảng dịch và muốn cải thiện nâng cao.

Trong quá trình biên soạn sẽ không tránh khỏi sai sót, rất mong nhận được những ý kiến đóng góp của quý độc giả.

Xin chân thành cảm ơn!

BAN BIÊN TẬP

MỤC LỤC

7	1. BÀI DỊCH THEO CÂU	
9	A - DỊCH VIỆT TRUNG	
11	Bài luyện dịch số 1	Đáp án 11
16	Bài luyện dịch số 2	Đáp án 16
23	Bài luyện dịch số 3	Đáp án 23
29	Bài luyện dịch số 4	Đáp án 29
33	Bài luyện dịch số 5	Đáp án 33
38	Bài luyện dịch số 6	Đáp án 38
43	Bài luyện dịch số 7	Đáp án 43
49	Bài luyện dịch số 8	Đáp án 49
55	Bài luyện dịch số 9	Đáp án 55
62	Bài luyện dịch số 10	Đáp án 62
69	Bài luyện dịch số 11	Đáp án 69
75	Bài luyện dịch số 12	Đáp án 75
82	Bài luyện dịch số 13	Đáp án 82
89	Bài luyện dịch số 14	Đáp án 89
97	Bài luyện dịch số 15	Đáp án 97
105	Bài luyện dịch số 16	Đáp án 105
112	Bài luyện dịch số 17	Đáp án 112
119	Bài luyện dịch số 18	Đáp án 119
129	Bài luyện dịch số 19	Đáp án 129

141 B - DỊCH TRUNG VIỆT

142	Bài luyện dịch số 1	Đáp án 143
148	Bài luyện dịch số 2	Đáp án 148
153	Bài luyện dịch số 3	Đáp án 153
157	Bài luyện dịch số 4	Đáp án 157
163	Bài luyện dịch số 5	Đáp án 163
168	Bài luyện dịch số 6	Đáp án 168
173	Bài luyện dịch số 7	Đáp án 173
178	Bài luyện dịch số 8	Đáp án 178
183	Bài luyện dịch số 9	Đáp án 183
188	Bài luyện dịch số 10	Đáp án 188
193	Bài luyện dịch số 11	Đáp án 193
198	Bài luyện dịch số 12	Đáp án 198
202	Bài luyện dịch số 13	Đáp án 202
207	Bài luyện dịch số 14	Đáp án 207
212	Bài luyện dịch số 15	Đáp án 212
217	Bài luyện dịch số 16	Đáp án 217
222	Bài luyện dịch số 17	Đáp án 222
227	Bài luyện dịch số 18	Đáp án 227

233 2. BÀI DỊCH THEO ĐOẠN

235 A - DỊCH VIỆT TRUNG

236	Đoạn luyện dịch số 1	Đáp án 236
239	Đoạn luyện dịch số 2	Đáp án 239

242	Đoạn luyện dịch số 3	Đáp án	242
244	Đoạn luyện dịch số 4	Đáp án	244
247	Đoạn luyện dịch số 5	Đáp án	247
249	Đoạn luyện dịch số 6	Đáp án	249
252	Đoạn luyện dịch số 7	Đáp án	252
255	Đoạn luyện dịch số 8	Đáp án	255
258	Đoạn luyện dịch số 9	Đáp án	258
263	Đoạn luyện dịch số 10	Đáp án	263
267	Đoạn luyện dịch số 11	Đáp án	267
272	Đoạn luyện dịch số 12	Đáp án	272
276	Đoạn luyện dịch số 13	Đáp án	276
279	Đoạn luyện dịch số 14	Đáp án	279
281	Đoạn luyện dịch số 15	Đáp án	281
283	Đoạn luyện dịch số 16	Đáp án	283
285	Đoạn luyện dịch số 17	Đáp án	285
288	Đoạn luyện dịch số 18	Đáp án	288
290	Đoạn luyện dịch số 19	Đáp án	290
293	Đoạn luyện dịch số 20	Đáp án	293
295	Đoạn luyện dịch số 21	Đáp án	295
297	Đoạn luyện dịch số 22	Đáp án	297
299	Đoạn luyện dịch số 23	Đáp án	299
301	Đoạn luyện dịch số 24	Đáp án	301
303	Đoạn luyện dịch số 25	Đáp án	303
306	Đoạn luyện dịch số 26	Đáp án	306

309	Đoạn luyện dịch số 27	Đáp án 309
312	Đoạn luyện dịch số 28	Đáp án 312
315	Đoạn luyện dịch số 29	Đáp án 315
317	Đoạn luyện dịch số 30	Đáp án 317

321 B - DỊCH TRUNG VIỆT

323	Đoạn luyện dịch số 1	Đáp án 323
327	Đoạn luyện dịch số 2	Đáp án 327
330	Đoạn luyện dịch số 3	Đáp án 330
333	Đoạn luyện dịch số 4	Đáp án 333
336	Đoạn luyện dịch số 5	Đáp án 336
339	Đoạn luyện dịch số 6	Đáp án 339
342	Đoạn luyện dịch số 7	Đáp án 342
346	Đoạn luyện dịch số 8	Đáp án 346
350	Đoạn luyện dịch số 9	Đáp án 350
353	Đoạn luyện dịch số 10	Đáp án 353
356	Đoạn luyện dịch số 11	Đáp án 356
359	Đoạn luyện dịch số 12	Đáp án 359
362	Đoạn luyện dịch số 13	Đáp án 362
365	Đoạn luyện dịch số 14	Đáp án 365
368	Đoạn luyện dịch số 15	Đáp án 368
371	Đoạn luyện dịch số 16	Đáp án 371
373	Đoạn luyện dịch số 17	Đáp án 373
376	Đoạn luyện dịch số 18	Đáp án 376

380	Đoạn luyện dịch số 19	Đáp án 380
383	Đoạn luyện dịch số 20	Đáp án 383
386	Đoạn luyện dịch số 21	Đáp án 386
388	Đoạn luyện dịch số 22	Đáp án 388
390	Đoạn luyện dịch số 23	Đáp án 390
392	Đoạn luyện dịch số 24	Đáp án 392
394	Đoạn luyện dịch số 25	Đáp án 394
397	Đoạn luyện dịch số 26	Đáp án 397
400	Đoạn luyện dịch số 27	Đáp án 400
403	Đoạn luyện dịch số 28	Đáp án 403
407	Đoạn luyện dịch số 29	Đáp án 407
410	Đoạn luyện dịch số 30	Đáp án 410